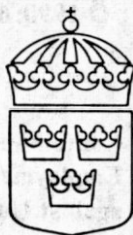


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1990:68

Nr 68

**ILO:s konvention (168) om främjande av sysselsättning
och skydd vid arbetslöshet.**

Genève den 21 juni 1988

Regeringen beslutade den 22 november 1990 att ratificera konventionen. Ratifikationsinstrumentet deponerades den 18 december 1990 hos Internationella arbetsbyråns generaldirektör i Genève. Konventionen träder i kraft för Sverige den 18 december 1991.

**Convention (No. 168) concerning
Employment Promotion and Protection
against Unemployment**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Seventy-fifth Session on 1 June 1988, and

Emphasising the importance of work and productive employment in any society not only because of the resources which they create for the community, but also because of the income which they bring to workers, the social role which they confer and the feeling of self-esteem which workers derive from them, and

Recalling the existing international standards in the field of employment and unemployment protection (the Unemployment Provision Convention and Recommendation, 1934, the Unemployment (Young Persons) Recommendation, 1935, the Income Security Recommendation, 1944, the Social Security (Minimum Standards) Convention, 1952, the Employment Policy Convention and Recommendation, 1964, the Human Resources Development Convention and Recommendation, 1975, the Labour Administration Convention and Recommendation, 1978, and the Employment Policy (Supplementary Provisions) Recommendation, 1984), and

Considering the widespread unemployment and underemployment affecting various countries throughout the world at all stages of development and in particular the problems of young people, many of whom are seeking their first employment, and

Considering that, since the adoption of the international instruments concerning protection against unemployment referred to above, there have been important new developments in the law and practice of many Members necessitating the revision of existing standards, in particular the Unemploy-

**ILO:s konvention (nr 168) om främjande
av sysselsättning och skydd vid
arbetslöshet**

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för internationella arbetsbyrå och samlats där den 1 juni 1988 till sitt sjuttiofemte möte,

framhåller betydelsen av arbete och produktiv sysselsättning i varje samhälle, inte bara på grund av de resurser som detta skapar för samhället utan också på grund av den inkomst som arbetstagarna uppnår, den åtföljande sociala rollen och den självkänsla som arbetstagarna vinner härigenom,

erinrar om gällande internationella normer inom området sysselsättning och arbetslöshetsskydd (1934 års konvention och rekommendation om ersättning eller understöd vid arbetslöshet, 1935 års rekommendation om ungdomsarbetslöshet, 1944 års rekommendation om ekonomisk trygghet, 1952 års konvention om minimistandard för social trygghet, 1964 års konvention och rekommendation om sysselsättningspolitik, 1975 års konvention och rekommendation om utveckling av mänskliga resurser, 1978 års konvention och rekommendation om arbetsmarknadsförvaltning och 1984 års rekommendation om sysselsättningspolitik (tilläggsbestämmelser)),

beaktar den utbredda arbetslöshet och undersysselsättning som berör olika länder runt om i världen på alla utvecklingsstadier och särskilt problemen för unga människor av vilka många söker sitt första arbete,

finner att sedan antagandet av ovan nämnda internationella instrument om skydd vid arbetslöshet har en betydande ny utveckling i många medlemsstaters lagstiftning och praxis ägt rum, som nödvändiggör en revidering av gällande normer, i synnerhet 1934 års konvention om ersättning eller understöd vid ar-

¹ Översättning i enlighet med den i prop. 1989/90:64 intagna texten.

ment Provision Convention, 1934, and the adoption of new international standards concerning the promotion of full, productive and freely chosen employment by all appropriate means, including social security, and

Noting that the provisions concerning unemployment benefit in the Social Security (Minimum Standards) Convention, 1952, lay down a level of protection that has now been surpassed by most of the existing compensation schemes in the industrialised countries and, unlike standards concerning other benefits, have not been followed by higher standards, but that the standards in question can still constitute a target for developing countries that are in a position to set up an unemployment compensation scheme, and

Recognising that policies leading to stable, sustained, non-inflationary economic growth and a flexible response to change, as well as to creation and promotion of all forms of productive and freely chosen employment including small undertakings, co-operatives, self-employment and local initiatives for employment, even through the re-distribution of resources currently devoted to the financing of purely assistance-oriented activities towards activities which promote employment especially vocational guidance, training and rehabilitation, offer the best protection against the adverse effects of involuntary unemployment, but that involuntary unemployment nevertheless exists and that it is therefore important to ensure that social security systems should provide employment assistance and economic support to those who are involuntarily unemployed, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to employment promotion and social security which is the fifth item on the agenda of the session with a view, in particular, to revising the Unemployment Provision Convention, 1934, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-first day of June of the year one thousand nine hundred and eighty-eight the following Convention, which may be cited as the Employment Promotion and Protection against Unemployment Convention, 1988:

†1-SÖ 1990:68

betslöshet, och antagandet av nya internationella normer om främjande av full, produktiv och fritt vald sysselsättning genom alla lämpliga medel, inkl. socialförsäkring,

konstaterar att bestämmelserna om förmåner vid arbetslöshet i 1952 års konvention om minimistandard för social trygghet lägger fast en skyddsnivå som nu har överträffats av de flesta av de gällande ersättningssystemen i de industrialiserade länderna och att de, i motsats till normerna beträffande andra förmåner, inte har ersatts av högre normer, men att normerna i fråga fortfarande kan utgöra ett riktmärke för de utvecklingsländer som är i stånd att upprätta ett system för ersättning vid arbetslöshet,

erkänner att en politik som leder till stabil, oavbruten, icke-inflationsdrivande ekonomisk tillväxt och ett smidigt gensvar på förändringar, liksom till skapande och främjande av alla former av produktiv och fritt vald sysselsättning, inkl. små företag, kooperativ, egen verksamhet och lokala sysselsättningsinitiativ, även genom omfördelning av resurser som för närvarande används för finansiering av rent stödorienterade åtgärder till åtgärder som främjar sysselsättning, särskilt yrkesvägledning, utbildning och rehabilitering, erbjuder det bästa skyddet mot de negativa följderna av ofrivillig arbetslöshet, men att ofrivillig arbetslöshet inte desto mindre förekommer, och att det därför är viktigt att se till att socialförsäkringssystemen omfattar sysselsättningsstöd och ekonomiskt stöd till de personer som är ofrivilligt arbetslösa,

har beslutat anta vissa förslag om främjande av sysselsättning och social trygghet, en fråga som utgör den femte punkten på mötets dagordning i syfte att framförallt revidera 1934 års konvention om ersättning eller understöd vid arbetslöshet,

har fastställt att dessa förslag skall ta formen av en internationell konvention, och

antar denna den tjugoförsta dagen i juni månad år nittonhundraåttioåtta följande konvention, som kan kallas 1988 års konvention om främjande av sysselsättning och skydd vid arbetslöshet.

I. General provisions

Article 1

In this Convention:

(a) the term "legislation" includes any social security rules as well as laws and regulations;

(b) the term "prescribed" means determined by or in virtue of national legislation.

Article 2

Each Member shall take appropriate steps to co-ordinate its system of protection against unemployment and its employment policy. To this end, it shall seek to ensure that its system of protection against unemployment, and in particular the methods of providing unemployment benefit, contribute to the promotion of full, productive and freely chosen employment, and are not such as to discourage employers from offering and workers from seeking productive employment.

Article 3

The provisions of this Convention shall be implemented in consultation and cooperation with the organisations of employers and workers, in accordance with national practice.

Article 4

1. Each Member which ratifies this Convention may, by a declaration accompanying its ratification, exclude the provisions of Part VII from the obligations accepted by ratification.

2. Each Member which has made a declaration under paragraph 1 above may withdraw it at any time by a subsequent declaration.

Article 5

1. Each Member may avail itself, by a declaration accompanying its ratification, of at most two of the temporary exceptions provided for in Article 10, paragraph 4, Article 11, paragraph 3, Article 15, paragraph 2, Article 18, paragraph 2, Article 19, paragraph 4, Article 23, paragraph 2, Article 24, paragraph

I. Allmänna bestämmelser

Artikel 1

I denna konvention skall

(a) med uttrycket "lagstiftning" förstås såväl lagar och författningar som administrativa föreskrifter om social trygghet;

(b) med uttrycket "föreskrivet" förstås fastställt i eller med stöd av den nationella lagstiftningen.

Artikel 2

Varje medlemsstat skall vidta lämpliga åtgärder för att samordna sitt system för skydd vid arbetslöshet och sin sysselsättningspolitik. I detta syfte skall den söka säkerställa att dess system för skydd vid arbetslöshet och i synnerhet metoderna för att utge förmåner vid arbetslöshet, bidrar till främjandet av full, produktiv och fritt vald sysselsättning och inte är så utformade att de avhåller arbetsgivare från att erbjuda och arbetstagare från att söka produktiv sysselsättning.

Artikel 3

Bestämmelserna i denna konvention skall genomföras efter konsultation och i samarbete med arbetsgivarnas och arbetstagarnas organisationer i enlighet med nationell praxis.

Artikel 4

1. Varje medlemsstat, som ratificerar denna konvention, kan genom en förklaring som bifogas dess ratifikation utesluta bestämmelserna i del VII från de skyldigheter som godtas genom ratifikationen.

2. Varje medlemsstat som har lämnat en förklaring enligt punkt 1 ovan, kan när som helst dra tillbaka den genom en senare förklaring.

Artikel 5

1. Varje medlemsstat kan genom en förklaring som bifogas dess ratifikation temporärt begagna sig av högst två av de undantag som anges i artikel 10 punkt 4, artikel 11 punkt 3, artikel 15 punkt 2, artikel 18 punkt 2, artikel 19 punkt 4, artikel 23 punkt 2, artikel 24 punkt 2 och artikel 25 punkt 2. En

2, and Article 25, paragraph 2. Such a declaration shall state the reasons which justify these exceptions.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, a Member, where it is justified by the extent of protection of its social security system, may avail itself, by a declaration accompanying its ratification, of the temporary exceptions provided for in Article 10, paragraph 4, Article 11, paragraph 3, Article 15, paragraph 2, Article 18, paragraph 2, Article 19, paragraph 4, Article 23, paragraph 2, Article 24, paragraph 2 and Article 25, paragraph 2. Such a declaration shall state the reasons which justify these exceptions.

3. Each Member which has made a declaration under paragraph 1 or paragraph 2 shall include in its reports on the application of this Convention submitted under Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation a statement in respect of each exception of which it avails itself-

(a) that its reason for doing so subsists; or

(b) that it renounces its right to avail itself of the exception in question as from a stated date.

4. Each Member which has made a declaration under paragraph 1 or paragraph 2 shall, as appropriate to the terms of such declaration and as circumstances permit-

(a) cover the contingency of partial unemployment;

(b) increase the number of persons protected;

(c) increase the amount of the benefits;

(d) reduce the length of the waiting period;

(e) extend the duration of payment of benefits;

(f) adapt statutory social security schemes to the occupational circumstances of part-time workers;

(g) endeavour to ensure the provision of medical care to persons in receipt of unemployment benefit and their dependants;

(h) endeavour to guarantee that the periods during which such benefit is paid will be taken into account for the acquisition of the right to social security benefits and, where appropriate, the calculation of disability, old-age and survivors' benefit.

sådan förklaring skall ange de orsaker som berättigar dessa undantag.

2. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1 ovan kan en medlemsstat, då det är berättigat genom omfattningen av skyddet i dess socialförsäkringssystem, genom en förklaring som bifogas dess ratifikation, temporärt begagna sig av de undantag som anges i artikel 10 punkt 4, artikel 11 punkt 3, artikel 15 punkt 2, artikel 18 punkt 2, artikel 19 punkt 4, artikel 23 punkt 2, artikel 24 punkt 2 och artikel 25 punkt 2. En sådan förklaring skall ange de orsaker som berättigar dessa undantag.

3. Varje medlemsstat som har lämnat en förklaring enligt punkt 1 eller punkt 2 ovan, skall i sina rapporter om tillämpningen av konventionen, avgivna enligt artikel 22 i internationella arbetsorganisationens stadga, med avseende på varje undantag som den begagnar sig av meddela:

(a) att dess anledning för att göra så består, eller

(b) att den avsäger sig sin rätt att begagna sig av undantaget ifråga från och med en angiven tidpunkt.

4. Varje medlemsstat, som har lämnat en förklaring enligt punkt 1 eller punkt 2 ovan, skall alltefter villkoren för en sådan förklaring och när omständigheterna tillåter,

(a) utvidga skyddet till att omfatta situationen partiell arbetslöshet,

(b) öka antalet skyddade personer,

(c) höja förmånsbeloppen,

(d) minska karenstidens längd,

(e) utöka ersättningstidens längd,

(f) anpassa lagstadgade socialförsäkringssystem till deltidsarbetande arbetstagarers samsättningsförhållanden,

(g) försöka säkerställa utgivandet av sjukvård till personer som uppbär förmån vid arbetslöshet och deras anhöriga,

(h) försöka garantera att perioder då en sådan förmån betalas ut skall beaktas vid förvärvandet av rätt till socialförsäkringsförmåner och, i förekommande fall, vid beräkningen av invaliditets-, ålderdoms- och efterlevandeförmåner.

Article 6

1. Each Member shall ensure equality of treatment for all persons protected, without discrimination on the basis of race, colour, sex, religion, political opinion, national extraction, nationality, ethnic or social origin, disability or age.

2. The provisions of paragraph 1 shall not prevent the adoption of special measures which are justified by the circumstances of identified groups under the schemes referred to in Article 12, paragraph 2, or are designed to meet the specific needs of categories of persons who have particular problems in the labour market, in particular disadvantaged groups, or the conclusion between States of bilateral or multilateral agreements relating to unemployment benefits on the basis of reciprocity.

II. Promotion of productive employment

Article 7

Each Member shall declare as a priority objective a policy designed to promote full, productive and freely chosen employment by all appropriate means, including social security. Such means should include, inter alia, employment services, vocational training and vocational guidance.

Article 8

1. Each Member shall endeavour to establish, subject to national law and practice, special programmes to promote additional job opportunities and employment assistance and to encourage freely chosen and productive employment for identified categories of disadvantaged persons having or liable to have difficulties in finding lasting employment such as women, young workers, disabled persons, older workers, the long-term unemployed, migrant workers lawfully resident in the country and workers affected by structural change.

2. Each Member shall specify, in its reports under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation, the categories of persons for whom it undertakes to promote employment programmes.

Artikel 6

1. Varje medlemsstat skall säkerställa lika-behandling av alla skyddade personer utan diskriminering på grund av ras, hudfärg, kön, religion, politisk åsikt, nationell härkomst, medborgarskap, etniskt eller socialt ursprung, handikapp eller ålder.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall inte vara till hinder för vidtagandet av särskilda åtgärder som berättigas av omständigheterna för bestämda grupper enligt de system som anges i artikel 12 punkt 2 eller som är avsedda att tillgodose specifika behov hos kategorier av personer som har särskilda problem på arbetsmarknaden, i synnerhet de sämst ställda grupperna, eller slutandet av bilaterala eller multilaterala överenskommelser mellan stater angående förmåner vid arbetslöshet på grundval av ömsesidighet.

II. Främjande av produktiv sysselsättning

Artikel 7

Varje medlemsstat skall såsom ett prioriterat mål formulera en politik, som syftar till att främja full, produktiv och fritt vald sysselsättning genom alla lämpliga åtgärder, inkl. socialförsäkring. Sådana åtgärder bör bl. a. omfatta arbetsförmedlingsservice, yrkesutbildning och yrkesvägledning.

Artikel 8

1. Varje medlemsstat skall i enlighet med nationell lagstiftning och praxis bemöda sig om att upprätta särskilda program för att främja ytterligare arbetstillfällen och stöd till sysselsättning och underlätta fritt vald och produktiv sysselsättning för bestämda kategorier personer som har eller antas ha svårigheter att finna ett varaktigt arbete, såsom kvinnor, ungdomar, handikappade, äldre arbetstagare, långtidsarbetslösa, migrerande arbetstagare, som är lagligt bosatta i landet, samt arbetstagare, som berörs av strukturförändringar.

2. Varje medlemsstat skall i sina rapporter enligt artikel 22 i internationella arbetsorganisationens stadga ange de personkategorier för vilka den åtar sig att genomföra sysselsättningsprogram.

3. Each Member shall endeavour to extend the promotion of productive employment progressively to a greater number of categories than the number initially covered.

Article 9

The measures envisaged in this Part shall be taken in the light of the Human Resources Development Convention and Recommendation, 1975, and the Employment Policy (Supplementary Provisions) Recommendation, 1984.

III. Contingencies covered

Article 10

1. The contingencies covered shall include, under prescribed conditions, full unemployment defined as the loss of earnings due to inability to obtain suitable employment with due regard to the provisions of Article 21, paragraph 2, in the case of a person capable of working, available for work and actually seeking work.

2. Each Member shall endeavour to extend the protection of the Convention, under prescribed conditions, to the following contingencies-

(a) loss of earnings due to partial unemployment, defined as a temporary reduction in the normal or statutory hours of work; and

(b) suspension or reduction of earnings due to a temporary suspension of work,

without any break in the employment relationship for reasons of, in particular, an economic, technological, structural or similar nature.

3. Each Member shall in addition endeavour to provide the payment of benefits to part-time workers who are actually seeking full-time work. The total of benefits and earnings from their part-time work may be such as to maintain incentives to take up full-time work.

4. Where a declaration made in virtue of Article 5 is in force, the implementation of paragraphs 2 and 3 above may be deferred.

3. Varje medlemsstat skall sträva efter att utsträcka sina åtgärder för att främja produktiv sysselsättning till att gradvis omfatta ett större antal kategorier än dem som täcktes till en början.

Artikel 9

De åtgärder som förutses i denna del skall vidtas med beaktande av 1975 års konvention och rekommendation om utveckling av mänskliga resurser och 1984 års rekommendation om sysselsättningspolitik (tilläggsbestämmelser).

III. Omfattade situationer

Artikel 10

1. Här avsedda situationer skall, enligt föreskrivna villkor, omfatta full arbetslöshet, definierad som förlust av inkomst till följd av oförmåga att erhålla lämpligt arbete med vederbörligt beaktande av bestämmelserna i artikel 21 punkt 2, när det rör sig om en person som är arbetsför, tillgänglig för arbete och verkligen söker arbete.

2. Varje medlemsstat skall sträva efter att utvidga skyddet i denna konvention, enligt föreskrivna villkor, till att omfatta följande situationer:

(a) förlust av inkomst till följd av partiell arbetslöshet, definierad som temporär minskning av den ordinarie eller lagstadgade arbetstiden, och

(b) indragning eller minskning av inkomsten till följd av temporär avstängning från arbetet,

utan något avbrott i anställningsförhållandet, på grund av framförallt ekonomiska, teknologiska, strukturella eller liknande orsaker.

3. Varje medlemsstat skall därutöver sträva efter att tillhandahålla utbetalning av förmåner till deltidsarbetande arbetstagare som verkligen söker heltidsarbete. Summan av förmåner och inkomst från deltidsarbetet kan vara så avvägd att den upprätthåller intresset att ta heltidsarbete.

4. Om en förklaring med stöd av artikel 5 gäller, kan tillämpningen av punkterna 2 och 3 ovan skjutas upp.

IV. Persons protected

Article 11

1. The persons protected shall comprise prescribed classes of employees, constituting not less than 85 per cent of all employees, including public employees and apprentices.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, public employees whose employment up to normal retiring age is guaranteed by national laws or regulations may be excluded from protection.

3. Where a declaration made in virtue of Article 5 is in force, the persons protected shall comprise-

(a) prescribed classes of employees constituting not less than 50 per cent of all employees; or

(b) where specifically justified by the level of development, prescribed classes of employees constituting not less than 50 per cent of all employees in industrial workplaces employing 20 persons or more.

V. Methods of protection

Article 12

1. Unless it is otherwise provided in this Convention, each Member may determine the method or methods of protection by which it chooses to put into effect the provisions of the Convention, whether by a contributory or noncontributory system, or by a combination of such systems.

2. Nevertheless, if the legislation of a Member protects all residents whose resources, during the contingency, do not exceed prescribed limits, the protection afforded may be limited, in the light of the resources of the beneficiary and his or her family, in accordance with the provisions of Article 16.

VI. Benefit to be provided

Article 13

Benefits provided in the form of periodical payments to the unemployed may be related to the methods of protection.

IV. Skyddad personkrets

Artikel 11

1. Den skyddade personkretsen skall omfatta föreskrivna kategorier arbetstagare motsvarande minst 85 % av alla arbetstagare, inkl. offentligt anställda och lärlingar.

2. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1 ovan kan offentligt anställda, vilkas anställning fram till normal pensionsålder garanteras genom nationell lagstiftning eller föreskrifter, undantas från skydd.

3. Om en förklaring med stöd av artikel 5 gäller, skall den skyddade personkretsen omfatta:

(a) föreskrivna kategorier av arbetstagare motsvarande minst 50 % av alla arbetstagare eller

(b) föreskrivna kategorier av arbetstagare motsvarande minst 50 % av alla anställda på företag som sysselsätter minst 20 personer, om så är särskilt berättigat på grund av landets utvecklingsnivå.

V. Skyddsmetoder

Artikel 12

1. Såvida inte annat anges i denna konvention, kan varje medlemsstat fastställa den metod eller de metoder för skydd genom vilka den väljer att genomföra konventionens bestämmelser, antingen det är genom ett avgiftsberoende eller ett icke-avgiftsberoende system, eller genom en kombination av sådana system.

2. Om en medlemsstats lagstiftning tillhandahåller skydd för alla som är bosatta där och vilkas tillgångar i den uppkomna situationen inte överskrider föreskrivna gränser, kan det skydd som ges begränsas i enlighet med bestämmelserna i artikel 16 med hänsyn till förmånstagarens och hans eller hennes familjs tillgångar.

VI. Förmån som skall utges

Artikel 13

Förmåner som utges i form av periodiska utbetalningar till arbetslösa kan relateras skyddsmetoderna.

Article 14

In cases of full unemployment, benefits shall be provided in the form of periodical payments calculated in such a way as to provide the beneficiary with partial and transitional wage replacement and, at the same time, to avoid creating disincentives either to work or to employment creation.

Article 15

1. In cases of full unemployment and suspension of earnings due to a temporary suspension of work without any break in the employment relationship, when this contingency is covered, benefits shall be provided in the form of periodical payments, calculated as follows:

(a) where these benefits are based on the contributions of or on behalf of the person protected or on previous earnings, they shall be fixed at not less than 50 per cent of previous earnings, it being permitted to fix a maximum for the amount of the benefit or for the earnings to be taken into account, which may be related, for example, to the wage of a skilled manual employee or to the average wage of workers in the region concerned;

(b) where such benefits are not based on contributions or previous earnings, they shall be fixed at not less than 50 per cent of the statutory minimum wage or of the wage of an ordinary labourer, or at a level which provides the minimum essential for basic living expenses, whichever is the highest;

2. Where a declaration made in virtue of Article 5 is in force, the amount of the benefits shall be equal-

(a) to not less than 45 per cent of the previous earnings; or

(b) to not less than 45 per cent of the statutory minimum wage or of the wage of an ordinary labourer but no less than a level which provides the minimum essential for basic living expenses.

3. If appropriate, the percentages specified in paragraphs 1 and 2 may be reached by comparing net periodical payments after tax and contributions with net earnings after tax and contributions.

Artikel 14

I fall av hel arbetslöshet skall förmåner utges i form av periodiska utbetalningar som beräknas så att de ger förmånstagaren partiell och övergående ersättning för lönebortfall och samtidigt undviker att hämma incitamenten att arbeta eller skapa arbete.

Artikel 15

1. I fall av hel arbetslöshet och i fall av indragning av inkomsten till följd av temporär avstängning från arbetet utan avbrott i anställningsförhållandet, när denna situation omfattas, skall förmåner utges i form av periodiska utbetalningar beräknade på följande sätt:

(a) då dessa förmåner grundas på avgifter från eller till förmån för den skyddade personen eller på tidigare inkomst, skall de fastställas till minst 50 % av tidigare inkomst. Det är dock tillåtet att fastställa ett maximumbelopp för förmånen eller för den inkomst, som skall beaktas, vilken kan relateras till t. ex. lönen för en yrkesarbetare eller till genomsnittslönen för arbetstagare i den berörda regionen;

(b) om sådana förmåner inte grundas på avgifter eller tidigare inkomst skall de fastställas till minst 50 % av den lagstadgade minimilönen eller lönen för en vanlig arbetare eller till en nivå som ger ett minimibelopp för elementära levnadsomkostnader, vilket dera som nu är högst.

2. Om en förklaring med stöd av artikel 5 gäller, skall förmånsbeloppet motsvara:

(a) minst 45 % av tidigare inkomst, eller

(b) minst 45 % av den lagstadgade minimilönen eller lönen för en vanlig arbetare utan att detta belopp får vara mindre än på en nivå, som ger ett minimibelopp för elementära levnadsomkostnader.

3. Om det är lämpligt kan de procentsatser som anges i punkterna 1 och 2, erhållas genom att jämföra nettobeloppen för periodiska utbetalningar efter skatt och avgifter med nettoinkomsten efter skatt och avgifter.

Article 16

Notwithstanding the provisions of Article 15, the benefit provided beyond the initial period specified in Article 19, paragraph 2(a), as well as benefits paid by a Member in accordance with Article 12, paragraph 2, may be fixed after taking account of other resources, beyond a prescribed limit, available to the beneficiary and his or her family, in accordance with a prescribed scale. In any case, these benefits, in combination with any other benefits to which they may be entitled, shall guarantee them healthy and reasonable living conditions in accordance with national standards.

Article 17

1. Where the legislation of a Member makes the right to unemployment benefit conditional upon the completion of a qualifying period, this period shall not exceed the length deemed necessary to prevent abuse.

2. Each Member shall endeavour to adapt the qualifying period to the occupational circumstances of seasonal workers.

Article 18

1. If the legislation of a Member provides that the payment of benefit in cases of full employment should begin only after the expiry of a waiting period, such period shall not exceed seven days.

2. Where a declaration made in virtue of Article 5 is in force, the length of the waiting period shall not exceed ten days.

3. In the case of seasonal workers the waiting period specified in paragraph 1 above may be adapted to their occupational circumstances.

Article 19

1. The benefits provided in cases of full unemployment and suspension of earnings due to a temporary suspension of work without any break in the employment relationship shall be paid throughout these contingencies.

2. Nevertheless, in the case of full unemployment-

(a) the initial duration of payment of the

Artikel 16

Utän hinder av bestämmelserna i artikel 15 kan den förmån som utges utöver den första period som anges i artikel 19 punkt 2 (a), liksom förmåner som betalas ut av en medlemsstat i enlighet med artikel 12 punkt 2 fastställas efter beaktande av andra tillgångar, utöver en föreskriven gräns, som är tillgängliga för förmånstagaren och hans eller hennes familj i enlighet med en föreskriven skala. Dessa förmåner skall i vart fall tillsammans med andra förmåner, som de kan ha rätt till, garantera dem hälsosamma och rimliga levnadsvillkor i enlighet med nationella normer.

Artikel 17

1. Om lagstiftningen i en medlemsstat villkorar rätten till förmån vid arbetslöshet till fullgörandet av en kvalificeringsperiod skall denna period inte överstiga den längd som bedöms nödvändig för att förhindra missbruk.

2. Varje medlemsstat skall sträva efter att anpassa kvalificeringsperioden till sysselsättningsförhållandena för säsongarbetare.

Artikel 18

1. Om lagstiftningen i en medlemsstat anger att utbetalning av förmåner vid hel arbetslöshet skall börja först efter utgången av en karenperiod skall en sådan period inte överskrida sju dagar.

2. Om en förklaring med stöd av artikel 5 gäller, skall karenperiodens längd inte överskrida tio dagar.

3. Den karenperiod som anges i punkt 1 ovan kan för säsongarbetare anpassas till deras sysselsättningsförhållanden.

Artikel 19

1. Förmåner som utges vid hel arbetslöshet och vid indragning av inkomsten till följd av temporär avstängning från arbetet utan avbrott i anställningsförhållandet, skall betalas ut så länge en sådan situation varar.

2. I fall av hel arbetslöshet kan likväl

(a) den första perioden för utbetalning av

benefit provided for in Article 15 may be limited to 26 weeks in each spell of unemployment, or to 39 weeks over any period of 24 months;

(b) in the event of unemployment continuing beyond this initial period of benefit, the duration of payment of benefit, which may be calculated in the light of the resources of the beneficiary and his or her family in accordance with the provisions of Article 16, may be limited to a prescribed period.

3. If the legislation of a Member provides that the initial duration of payment of the benefit provided for in Article 15 shall vary with the length of the qualifying period, the average duration fixed for the payment of benefits shall be at least 26 weeks.

4. Where a declaration made in virtue of Article 5 is in force, the duration of payment of benefit may be limited to 13 weeks over any periods of 12 months or to an average of 13 weeks if the legislation provides that the initial duration of payment shall vary with the length of the qualifying period.

5. In the cases envisaged in paragraph 2(b) above each Member shall endeavour to grant appropriate additional assistance to the persons concerned with a view to permitting them to find productive and freely chosen employment, having recourse in particular to the measures specified in Part II.

6. The duration of payment of benefit to seasonal workers may be adapted to their occupational circumstances, without prejudice to the provisions of paragraph 2(b) above.

Article 20

The benefit to which a protected person would have been entitled in the cases of full or partial unemployment or suspension of earnings due to a temporary suspension of work without any break in the employment relationship may be refused, withdrawn, suspended or reduced to the extent prescribed-

(a) for as long as the person concerned is absent from the territory of the Member;

(b) when it has been determined by the competent authority that the person concerned had deliberately contributed to his or her own dismissal:

förmån, som anges i artikel 15, begränsas till 26 veckor för varje arbetslöshetsperiod, eller till 39 veckor under varje 24-månadersperiod,

(b) i händelse av arbetslöshet som fortsätter utöver denna första förmånsperiod, perioden för utbetalning av förmån, som kan beräknas med beaktande förmånstagarens och hans eller hennes familjs tillgångar i enlighet med bestämmelserna i artikel 16, begränsas till en föreskriven period.

3. Om lagstiftningen i en medlemsstat anger att den första perioden för utbetalning av i artikel 15 föreskriven förmån skall variera med kvalificeringsperiodens längd, skall den genomsnittliga perioden som fastställs för utbetalning av förmån vara minst 26 veckor.

4. Om en förklaring med stöd av artikel 5 gäller, kan tiden för utbetalning av förmån begränsas till 13 veckor under varje tolv månadersperiod eller till ett medeltal av 13 veckor om lagstiftningen anger att den första utbetalningsperioden skall variera med kvalificeringsperiodens längd.

5. I de fall som förutses i punkt 2 (b) ovan skall varje medlemsstat sträva efter att lämna ytterligare lämplig hjälp till berörda personer att finna produktiv och fritt vald sysselsättning med stöd av framför allt de åtgärder som anges i del II.

6. Perioden för utbetalning av förmån till säsongsarbetare kan anpassas till deras sysselsättningsförhållanden utan förfång för bestämmelserna i punkt 2 (b) ovan.

Artikel 20

Den förmån som en skyddad person skulle ha haft rätt till i fall av hel eller partiell arbetslöshet eller indragning av inkomsten till följd av en temporär avstängning från arbetet utan avbrott i anställningsförhållandet, kan förvägras, tas tillbaka, dras in eller minskas i föreskriven omfattning,

(a) så länge den berörda personen inte befinner sig inom medlemsstatens territorium,

(b) när det har fastställts av den behöriga myndigheten att den berörda personen avsiktligt har bidragit till sitt eget avskedande,

(c) when it has been determined by the competent authority that the person concerned has left employment voluntarily without just cause;

(d) during the period of a labour dispute, when the person concerned has stopped work to take part in a labour dispute or when he or she is prevented from working as a direct result of a stoppage of work due to this labour dispute;

(e) when the person concerned has attempted to obtain or has obtained benefits fraudulently;

(f) when the person concerned has failed without just cause to use the facilities available for placement, vocational guidance, training, retraining or redeployment in suitable work;

(g) as long as the person concerned is in receipt of another income maintenance benefit provided for in the legislation of the Member concerned, except a family benefit, provided that the part of the benefit which is suspended does not exceed that other benefit.

Article 21

1. The benefit to which a protected person would have been entitled in the case of full unemployment may be refused, withdrawn, suspended or reduced, to the extent prescribed, when the person concerned refuses to accept suitable employment.

2. In assessing the suitability of employment, account shall be taken, in particular, under prescribed conditions and to an appropriate extent, of the age of unemployed persons, their length of service in their former occupation, their acquired experience, the length of their period of unemployment, the labour market situation, the impact of the employment in question on their personal and family situation and whether the employment is vacant as a direct result of a stoppage of work due to an on-going labour dispute.

Article 22

When protected persons have received directly from their employer or from any other source under national laws or regulations or collective agreements, severance pay, the

(c) när det har fastställts av den behöriga myndigheten att den berörda personen frivilligt har lämnat sin anställning utan giltig orsak,

(d) när den berörda personen under en period av arbetskonflikt har slutat att arbeta för att delta i en arbetskonflikt eller han eller hon är förhindrad att arbeta som ett direkt resultat av ett avbrott i arbetet till följd av denna arbetskonflikt,

(e) när den berörda personen bedrägligt har försökt att erhålla eller bedrägligt har erhållit förmåner,

(f) när den berörda personen utan giltig orsak har underlåtit att utnyttja tillbuds stående möjligheter till placering, yrkesvägledning, utbildning, omskolning eller omplacering i lämpligt arbete,

(g) så länge den berörda personen erhåller annan inkomstförmån, som anges i den berörda medlemsstatens lagstiftning, med undantag för familjeförmån, under förutsättning att den del av förmånen som dras in inte överstiger den andra förmånen.

Artikel 21

1. Den förmån som en skyddad person skulle ha haft rätt till vid hel arbetslöshet kan förvägras, tas tillbaka, dras in eller minskas i föreskriven omfattning om den berörda personen vägrar att godta lämpligt arbete.

2. Vid bedömning av ett arbetes lämplighet skall enligt föreskrivna villkor och i lämplig omfattning hänsyn särskilt tas till arbetslösa personers ålder, längden av deras tjänstgöring i tidigare yrken, deras förvärvade erfarenhet, längden av deras arbetslöshetsperiod, arbetsmarknadssituationen, inverkan av det ifrågavarande arbetet på deras personliga situation och familjesituation samt om anställningen är ledig såsom en direkt följd av ett avbrott i arbetet till följd av en pågående arbetskonflikt.

Artikel 22

Om skyddade personer enligt nationella lagar, föreskrifter eller kollektivavtal direkt från sin arbetsgivare eller från någon annan källa har erhållit avgångsvederlag vars

principal purpose of which is to contribute towards compensating them for the loss of earnings suffered in the event of full unemployment-

(a) the unemployment benefit to which the persons concerned would be entitled may be suspended for a period corresponding to that during which the severance pay compensates for the loss of earnings suffered; or

(b) the severance pay may be reduced by an amount corresponding to the value converted into a lump sum of the unemployment benefit to which the persons concerned are entitled for a period corresponding to that during which the severance pay compensates for the loss of earnings suffered, as each Member may decide.

Article 23

1. Each Member whose legislation provides for the right to medical care and makes it directly or indirectly conditional upon occupational activity shall endeavour to ensure, under prescribed conditions, the provision of medical care to persons in receipt of unemployment benefit and to their dependants.

2. Where a declaration made in virtue of Article 5 is in force, the implementation of paragraph 1 above may be deferred.

Article 24

1. Each Member shall endeavour to guarantee to persons in receipt of unemployment benefit, under prescribed conditions, that the periods during which benefits are paid will be taken into consideration-

(a) for acquisition of the right to and, where appropriate, calculation of disability, old-age and survivors' benefit, and

(b) for acquisition of the right to medical care and sickness, maternity and family benefit after the end of unemployment,

when the legislation of the Member concerned provides for such benefits and makes them directly or indirectly conditional upon occupational activity.

2. Where a declaration made in virtue of Article 5 is in force, the implementation of paragraph 1 above may be deferred.

huvudsyfte är att utgöra ersättning för inkomstförlust vid hel arbetslöshet,

(a) kan den förmån vid arbetslöshet som de berörda personerna skulle ha rätt till dras in under en period som motsvarar den under vilken avgångsvederlaget utgör ersättning för förlorad arbetsinkomst, eller

(b) kan avgångsvederlaget minskas med ett belopp som motsvarar värdet omvandlat till en engångssumma av den förmån vid arbetslöshet som de berörda personerna har rätt till under en period som motsvarar den under vilken avgångsvederlaget utgör ersättning för förlorad arbetsinkomst, alltefter varje medlemsstats eget beslut.

Artikel 23

1. Varje medlemsstat, vars lagstiftning ger rätt till sjukvård och gör den direkt eller indirekt villkorad av förvärvsverksamhet, skall sträva efter att enligt föreskrivna villkor säkerställa utgivandet av sjukvård till personer som uppbär förmån vid arbetslöshet och till deras anhöriga.

2. Om en förklaring med stöd av artikel 5 gäller, kan fullgörandet av punkt 1 ovan skjutas upp.

Artikel 24

1. Varje medlemsstat skall sträva efter att enligt föreskrivna villkor garantera personer som uppbär förmån vid arbetslöshet att perioderna under vilka förmåner betalas ut skall beaktas

(a) vid förvärvandet av rätt till och i förekommande fall vid beräkningen av invaliditets-, ålders- och efterlevandeförmåner och

(b) vid förvärvandet av rätt till sjukvård, sjukpenning, förmån vid barns födelse och familjeförmån efter arbetslöshetens upphörande,

när den berörda medlemsstatens lagstiftning omfattar sådana förmåner och gör dem direkt eller indirekt villkorade av förvärvsverksamhet.

2. Om en förklaring med stöd av artikel 5 gäller, kan fullgörandet av punkt 1 ovan skjutas upp.

Article 25

1. Each Member shall ensure that statutory social security schemes which are based on occupational activity are adjusted to the occupational circumstances of part-time workers, unless their hours of work or earnings can be considered, under prescribed conditions, as negligible.

2. Where a declaration made in virtue of Article 5 is in force, the implementation of paragraph 1 above may be deferred.

VII. Special provisions for new applicants for employment

Article 26

1. Members shall take account of the fact that there are many categories of persons seeking work who have never been, or have ceased to be, recognised as unemployed or have never been, or have ceased to be, covered by schemes for the protection of the unemployed. Consequently, at least three of the following ten categories of persons seeking work shall receive social benefits, in accordance with prescribed terms and conditions:

(a) young persons who have completed their vocational training;

(b) young persons who have completed their studies;

(c) young persons who have completed their compulsory military service;

(d) persons after a period devoted to bringing up a child or caring for someone who is sick, disabled or elderly;

(e) persons whose spouse had died, when they are not entitled to a survivor's benefit;

(f) divorced or separated persons;

(g) released prisoners;

(h) adults, including disabled persons, who have completed a period of training;

(i) migrant workers on return to their home country, except in so far as they have acquired rights under the legislation of the country where they last worked;

(j) previously self-employed persons.

2. Each Member shall specify, in its reports under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation, the

Artikel 25

1. Varje medlemsstat skall se till att lagstadgade socialförsäkringssystem som grundas på förvärvsverksamhet anpassas till sysselsättningsförhållandena för deltidsarbetande arbetstagare såvida det inte enligt föreskrivna villkor kan bortses från deras arbetstid eller inkomst.

2. Om en förklaring med stöd av artikel 5 gäller, kan fullgörandet av punkt 1 ovan skjutas upp.

VII. Särskilda bestämmelser för nya arbetssökande

Artikel 26

1. Medlemsstaterna skall beakta att det finns många kategorier av arbetssökande personer, som aldrig har varit erkända eller som har upphört att erkännas som arbetslösa eller aldrig har varit eller har upphört att omfattas av systemen för skydd vid arbetslöshet. Av följande tio kategorier av arbetssökande personer skall därför åtminstone tre erhålla sociala förmåner i enlighet med föreskrivna villkor och på föreskrivet sätt:

(a) unga personer som har fullgjort sin yrkesutbildning,

(b) unga personer som har fullgjort sina studier,

(c) unga personer som har fullgjort sin obligatoriska militärtjänstgöring,

(d) personer som under en period har vårdat barn eller vårdat någon som är sjuk, handikappad eller äldre,

(e) personer, vars make har dött, och som inte har rätt till förmån till efterlevande,

(f) skilda eller personer som lever åtskilda,

(g) frigivna fångar,

(h) vuxna, inkl. handikappade personer, som har fullgjort en utbildningsperiod,

(i) migrerande arbetstagare som skall återvända till sitt hemland utom i fall då de har förvärvat rättigheter enligt lagstiftningen i det land där de senast arbetade,

(j) personer som tidigare har varit självständigt förvärvsverksamma.

2. Varje medlemsstat skall i sina rapporter enligt artikel 22 i internationella arbetsorganisationens stadga ange de kategorier av per-

categories of persons listed in paragraph 1 above which it undertakes to protect.

3. Each Member shall endeavour to extend protection progressively to a greater number of categories than the number initially protected.

VIII. Legal, administrative and financial guarantees

Article 27

1. In the event of refusal, withdrawal, suspension or reduction of benefit or dispute as to its amount, claimants shall have the right to present a complaint to the body administering the benefit scheme and to appeal thereafter to an independent body. They shall be informed in writing of the procedures available, which shall be simple and rapid.

2. The appeal procedure shall enable the claimant, in accordance with national law and practice, to be represented or assisted by a qualified person of the claimant's choice or by a delegate of a representative workers' organisation or by a delegate of an organisation representative of protected persons.

Article 28

Each Member shall assume general responsibility for the sound administration of the institutions and services entrusted with the application of the Convention.

Article 29

1. When the administration is directly entrusted to a government department responsible to Parliament, representatives of the protected persons and of the employers shall be associated in the administration in an advisory capacity, under prescribed conditions.

2. When the administration is not entrusted to a government department responsible to Parliament-

(a) representatives of the protected persons shall participate in the administration or be associated therewith in an advisory capacity under prescribed conditions;

(b) national laws or regulations may also provide for the participation of employers' representatives;

soner som uppräknas i punkt 1 ovan, som den åtar sig att skydda.

3. Varje medlemsstat skall sträva efter att successivt utvidga skyddet till ett större antal kategorier än det antal som från början har omfattats av skydd.

VIII. Rättsliga, administrativa och ekonomiska garantier

Artikel 27

1. I händelse av förvägrande, tillbakadragande, indragning eller minskning av en förmån eller tvist om dess belopp skall sökande ha rätt att anföra besvär hos det organ som administrerar förmånssystemet och därefter överklaga till ett oberoende organ. De skall skriftligen underrättas om möjliga tillvägagångssätt, som skall vara enkla och snabba.

2. Besvärsförfarandet skall göra det möjligt för sökanden att i enlighet med nationell lag och praxis företrädas eller bistås av en kvalificerad person som utses av sökanden eller av ett ombud från en representativ arbetstagarorganisation eller av ett ombud från en organisation som representerar de skyddade personerna.

Artikel 28

Varje medlemsstat skall påta sig det överordnade ansvaret för en pålitlig administration av de institutioner och andra organ som ansvarar för tillämpningen av konventionen.

Artikel 29

1. I de fall administrationen är direkt anförtrodd ett regeringsorgan som är ansvarigt inför parlamentet skall representanter för de skyddade personerna och arbetsgivarna knytas till administrationen såsom rådgivare enligt föreskrivna villkor.

2. I de fall administrationen inte är anförtrodd ett regeringsorgan som är ansvarigt inför parlamentet

(a) skall representanter för de skyddade personerna delta i administrationen eller knytas till den såsom rådgivare enligt föreskrivna villkor,

(b) kan nationell lagstiftning eller föreskrifter också innehålla bestämmelser om deltagande av arbetsgivarrepresentanter,

(c) the laws or regulations may further provide for the participation of representatives of the public authorities.

Article 30

In cases where subsidies are granted by the State or the social security system in order to safeguard employment, Members shall take the necessary steps to ensure that the payments are expended only for the intended purpose and to prevent fraud or abuse by those who receive such payments.

Article 31

This Convention revises the Unemployment Provision Convention, 1934.

Article 32

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 33

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 34

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of

(c) kan lagstiftning eller föreskrifter dessutom innehålla bestämmelser om deltagande av representanter för offentliga myndigheter.

Artikel 30

I fall då anslag för att trygga sysselsättning beviljas av staten eller socialförsäkringssystemet skall medlemsstaterna vidta nödvändiga åtgärder för att se till att utbetalningarna endast görs för avsett syfte och att bedrägeri eller missbruk av dem som erhåller sådana utbetalningar förhindras.

Artikel 31

Denna konvention är en revidering av 1934 års konvention om ersättning eller understöd vid arbetslöshet.

Artikel 32

De officiella ratifikationerna av denna konvention skall sändas till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

Artikel 33

1. Denna konvention är bindande endast för de medlemmar av internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer har registrerats hos generaldirektören.

2. Konventionen träder i kraft tolv månader efter det att ratifikationer från två medlemsstater har registrerats hos generaldirektören.

3. Därefter träder konventionen i kraft för varje medlemsstat tolv månader efter den dag då dess ratifikation har registrerats.

Artikel 34

1. En medlemsstat som har ratificerat denna konvention kan, sedan tio år förflutit från den dag då konventionen först trädde i kraft, säga upp den genom en skrivelse som sänds till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen får verkan först ett år efter det att den har registrerats.

2. Varje medlemsstat, som har ratificerat denna konvention och som inte inom ett år efter utgången av den i föregående punkt

ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 35

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 36

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 37

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 38

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides-

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this

nämnda tioårsperioden utnyttjar sin rätt till uppsägning enligt denna artikel, är bunden under ytterligare en tioårsperiod och kan därefter, på de i denna artikel föreskrivna villkoren, säga upp konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 35

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar som han har tagit emot från organisationens medlemmar.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikationen i ordningen som han har tagit emot, skall han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då konventionen träder i kraft.

Artikel 36

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga, lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om samtliga ratifikationer och uppsägningar som har registrerats enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

Artikel 37

När internationella arbetsbyråns styrelse anser att det behövs, skall den lämna internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för denna konventions tillämpning och undersöka om det finns anledning att föra upp frågan om revidering av konventionen, helt eller delvis, på konferensens dagordning.

Artikel 38

1. Om konferensen antar en ny konvention, varigenom denna konvention helt eller delvis revideras, och den nya konventionen inte föreskriver annat,

(a) skall en medlemsstats ratifikation av den nya konventionen, utan hinder av bestämmelserna i artikel 34 ovan, anses medfö-

Convention, notwithstanding the provisions of Article 34 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 39

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

ra omedelbar uppsägning av denna konvention, om och när den nya konventionen har trätt i kraft;

(b) skall, från den dag då den nya konventionen träder i kraft, denna konvention inte längre kunna ratificeras av medlemsstaterna.

2. Denna konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemsstater som har ratificerat den men inte har ratificerat den nya konvention varigenom den revideras.

Artikel 39

De engelska och franska¹ versionerna av denna konventionstext har lika giltighet.

¹ Den franska texten har här utelämnats.